



The Multilingual Library for Children in Europe

Russian Modern Story
French language version



Co-funded by the
Erasmus+ Programme
of the European Union

“Fairy tales are more than true:
not because they tell us that dragons exist,
but because they tell us that dragons can be beaten.”

Neil Gaiman



Multilib Project Partnership

Viksjöfors Skola
Viksjöfors, Sweden
Project Coordinator
Helena Ehrstrand

The Mosaic Art Sound Ltd
London, United Kingdom
Teresa Dello Monaco

International Yehudi Menuhin Foundation
Brussels, Belgium
Marianne Poncelet

Language School PELIKAN
Brno, Czech Republic
Dáša Ráček Pelikánová

Technical University of Crete
Chania - Crete, Greece
Nektarios Moumoutzis

Cukurova University
Adana, Turkey
Figen Yilmaz

Authors:

Swedish	Traditional Modern	Traditional unknown Viksjöfors school children year 4
Kurdish	Traditional Modern	Adaptation from Aesop's Fables Viksjöfors school children year 4
English	Traditional Modern	Oscar Wilde James Blake
Tibetan	Traditional Modern	Team led by Jamyang Dhomdup Team led by Jamyang Dhomdup
Belgian	Traditional Modern	Traditional Story from the Ardennes Marianne Poncelet
Haitian	Traditional Modern	Team work led by Marlène Dorcena Team work led by Marlène Dorcena
Czech	Traditional Modern	Karel Jaromír Erben Tereza Sokolíček
Russian	Traditional Modern	Traditional Unknown Team work led by Natalia Ggina
Greek	Traditional Modern	Vitsentzos Kornaros Nikos Blazakis
Armenian	Traditional Modern	Team work led by Mary Baritaki Team work led by Mary Baritaki
Turkish	Traditional Modern	Traditional unknown Halil İbrahim Halaçoğlu
Arabic	Traditional Modern	Team led by İnana Abdelli Team led by İnana Abdelli

Illustrator:

Swedish	Traditional Modern	Ida Uddas Ida Uddas
Kurdish	Traditional Modern	Saad Hajo Saad Hajo
English	Traditional Modern	Christopher Mallack Christopher Mallack
Tibetan	Traditional Modern	Leona Tsiara Leona Tsiara
Belgian	Traditional Modern	Amélie Clément Amélie Clément
Haitian	Traditional Modern	Marianne Poncelet Benela Desauguste
Czech	Traditional Modern	Kateřina Kroupová Kateřina Kroupová
Russian	Traditional Modern	Barbara Dorušincová Barbara Dorušincová
Greek	Traditional Modern	Nikos Blazakis Nikos Blazakis
Armenian	Traditional Modern	Maria Xanthaki Maria Xanthaki
Turkish	Traditional Modern	Firuze Engin Firuze Engin
Arabic	Traditional Modern	Firuze Engin Firuze Engin



Paolo Cremona Layout design:

English Editing: Sean McManaman



Le Petit Chochon Et Ses Amis

Russian Modern Story

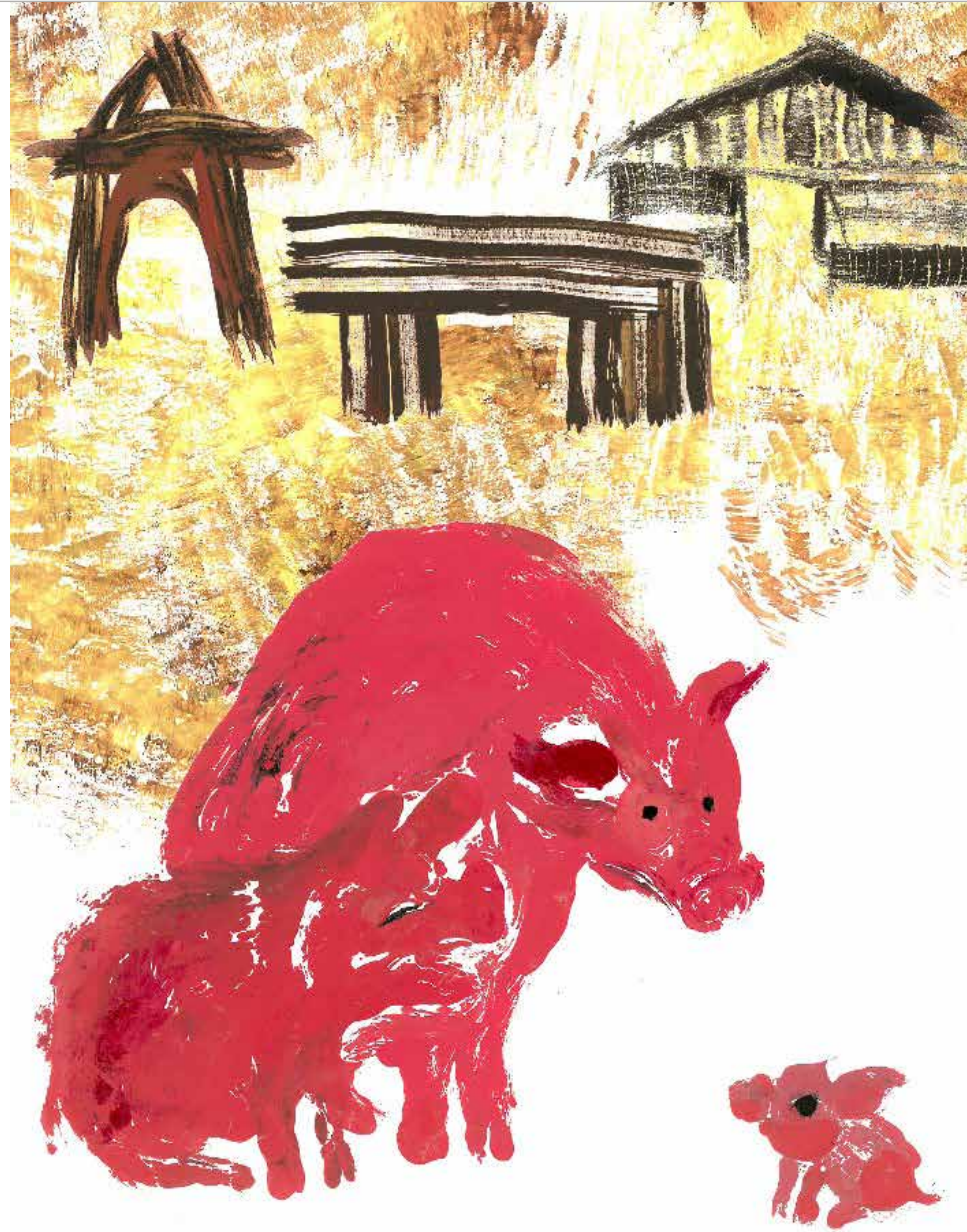
French language version

Author: Natalia Ggina

Illustrator: Barbara Dorušincová



Il était une fois, un petit cochon. Il vivait dans une petite maison en bois avec sa mère et ses deux grands frères. Vu que le jeune cochon était très petit comparé à ses deux grands frères, il voulait exceller dans toutes les autres choses. Mais ses frères ne le laissaient pas faire et continuaient de le repousser : « Va jouer avec les plus petits et laisse-nous tranquilles ! », lui dirent ses frères encore et encore. Le petit cochon était très fâché de tout cela et il finit par devenir méchant, non seulement envers ses frères, mais aussi envers ses amis avec lesquels il jouait parfois au parc.



Quand certains amis du petit cochon lui rendaient visite, il les repoussait, riait à leur nez et se moquait d'eux. Il se moqua du renard parce que sa fourrure était trop orange. Il tourna le lièvre en ridicule à cause de ses longues oreilles et fit de même avec l'ours parce qu'il était trop grand ! Il se paya la tête de tout le monde, mais ne pensa pas un seul instant à ce qu'il ressentirait si quelqu'un se comportait de la sorte avec lui. Les animaux étaient très tristes, mais n'en dirent rien au petit cochon : ils ne voulaient plus entendre de méchancetés de sa part.



Le temps passait, et le petit cochon décida de jouer tout seul. Le jour suivant, il partit en voyage, mais après quelques heures de marche seulement, il se perdit et commença à pleurer. Il essaya de trouver un endroit qu'il pourrait reconnaître, un endroit où il avait l'habitude de jouer avec ses amis, de passer du temps avec ses frères, de se promener avec sa mère... En vain. Il ne parvenait pas à s'en souvenir et tout lui paraissait étrange et inconnu.



Quand soudain, il rencontra le lièvre. « S'il te plaît, pourrais-tu m'aider ? Je me suis perdu et je n'arrive pas à retrouver le chemin de ma maison ! Aide-moi, lièvre ! », dit le petit cochon. Le lièvre ne voulait pas l'aider. À la place, il lui rappela à quel point il avait été méchant. Petit cochon, toujours les larmes aux yeux, continuait de marcher et après un moment, il rencontra le renard. « S'il te plaît, pourrais-tu m'aider ? Je me suis perdu et je n'arrive pas à retrouver le chemin de ma maison ! Aide-moi, renard ! » dit le petit cochon. Le renard ne l'aida point. Le petit cochon avait toujours été méchant avec lui ! Quand le petit cochon rencontra l'ours, celui-ci lui tourna les talons, et sans un mot, s'en alla. Le petit cochon ne pouvait même pas lui demander de l'aide !



Il se rendit compte qu'il avait été très méchant avec tous ses amis et que son mauvais comportement était la cause du rejet de ses amis. Ainsi, il alla voir ses amis et s'excusa auprès d'eux. Ils lui pardonnèrent et l'aidèrent à retrouver le chemin de sa maison. Sur le chemin du retour, il se rappela ce que sa mère avait l'habitude de dire : « Si tu aides les autres, ils t'aideront en retour ».





The Multilingual Library for Children in Europe

Project number: 2016-1-SE01-KA201-0221018



Co-funded by the
Erasmus+ Programme
of the European Union



The European Commission support for the production of this publication does not constitute an endorsement of the contents which reflects the views only of the authors, and the Commission cannot be held responsible for any use which may be made of the information contained therein.

This work is licensed under the Creative Commons Attribution-Share Alike 4.0 International License. To view a copy of this license, visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>.

www.multilibproject.eu